

*This translation **is not official**. It is presented only as a supporting material to assist the English speaking parties interested in the bidding process. The official document is the Spanish version.*

The received questions have not been modified and those received in Spanish were not translated in order to respect the original meaning and scope of the text written by their authors.

Answers to the questions and clarifications are those processed in the corresponding administrative act, i.e., Resolution No. 1.597 of the first day of August of 2019 of the Undersecretariat of Telecommunications, approving by such act the answers to the questions and clarifications on the “Submarine cable project economic, technical, and legal feasibility study: The Asia-South America Digital Gateway”.

**ANSWERS TO THE QUESTIONS AND
CLARIFICATIONS ON THE
“PROJECT ECONOMIC, TECHNICAL, AND LEGAL
FEASIBILITY STUDY OF THE SUBMARINE CABLE
PROJECT: ASIA-SOUTH AMERICA DIGITAL GATEWAY”**



ANSWERS TO THE QUESTIONS AND CLARIFICATIONS

No	Date	Question	Answer
1	17-07-2019	No tenemos la capacidad de realizar los estudios de mercado y proyección de tráfico de datos solicitados como parte de la licitación. Sin embargo, sí tenemos experiencia en el diseño y la cartografía de tuberías y cables submarinos en aguas muy profundas (> 3500m) y en áreas sísmicamente activas. Nos complacería participar en su proyecto, ya sea para proporcionar la ingeniería submarina a una empresa que puede cumplir con los requisitos del estudio de mercado y proyección de tráfico o directamente para el SUBTEL para revisar el trabajo de diseño y cartografía de cables submarinos realizado por otros. Por favor, aviseme si desea más información sobre nuestra experiencia y competencias.	The consultation process, prior to the deadline of reception of offers, is dedicated to the clarification of the Bidding Specifications. This particular question is not intended to clarify the correct meaning and scope of those.
2	25-07-2019	Es posible cambiar la fecha para entrega de la propuesta para 30 de agosto 2019 o 13 de septiembre 2019?	It is not possible to proceed with the requested extension. Refer to the provisions of Article 5 letter c) of the Administrative Specifications.
3	25-07-2019	En la solicitud de Experiencia del Oferente, criterio de evaluación punto 2, se dice que: En caso que la proponente sea un consorcio, para la ponderación del criterio se contabilizarán, única y exclusivamente, la experiencia del integrante, de entre aquellos que hayan acreditado su experiencia en el presente proceso licitatorio, que haya acreditado el mayor número de asesorías de entre todos sus integrantes. Es posible que para este efecto se sumen las experiencias de los participantes del consorcio y no se elija una de ellas?	In accordance with the criteria of evaluation of article 11, number 2 of the Administrative Specifications, in the case of consortia, only the previous experience of the member with the higher number of projects among all its members will be counted (among those who have accredited their previous experience in the present bidding process). Consequently, it is not possible to add previous experience of the team.
4	25-07-2019	En general los contratos de asesorías o estudios son privados y tienen cláusula de confidencialidad por lo cual no pueden ser incluidos en la oferta, los certificados toman tiempo, sobre todo que hay muchos proyectos en la región y en el mundo que tienen ya varios años de su ejecución, lo que se puede presentar son cartas de personas que en su momento formaban parte de los mandantes, la consulta es si esto será evaluado positivamente?	The number 2 of Chapter I of the Technical Specifications, related to Article 8 letter a) number 2 of the Administrative Specifications, indicates that certificates of consultancies carried out or in execution must be accompanied, or copies of the contracts for the purpose of verifying the declared experience. If it is verified that the information provided is false, Subtel may take the corresponding actions according to the corresponding stage of the process.



No	Date	Question	Answer
5	26-07-2019	Please confirm that for 'certificates or copies of the completed contracts or ongoing contracts for the respective studies listed in the offer' submitted in support of both Article 8 (b)(2) and Article 11, Evaluation, Criteria 2, confidential and proprietary client information can be redacted?	Please refer to the answer given to question No. 4
6	26-07-2019	If the deliverables are executed and approved prior to the scheduled date in the workplan and winning bid, will payment be made early (but in accordance with the other procedures outlined in the Specifications document)?	Yes, in accordance with the provisions of Article 18 of the Administrative Specifications, the deadlines for the delivery of the Reports are maximum dates.
7	26-07-2019	Please confirm that all parties in the proposed bidding team (whether consortium or prime/subs) will be included as part of the team evaluated in Article 11, 2. and 11.3?	Please refer to the answer given to question No. 3
8	26-07-2019	Per Article 24, e) Transfer and Delivery of Information, will PDFs of powerpoints (i.e. slides) be acceptable as deliverables or are PDF of .docs (e.g. written pages) be preferable? Will associated excel models of analysis be required to be submitted as part of the deliverables?	Reports submitted by the consultant are expected to be .doc text documents and their corresponding conversion to pdf format. A set of slides converted to pdf format is not considered a valid report.
9	26-07-2019	Per II. Chapter II., 8 and 9, can the professionals on the work Team be the same individual across content areas (e.g. 'Telecommunications or data networks' and 'Commercial or businesses') or workstreams (e.g. 'Demand 1' and 'Demand 2'). If so, is there a requirement for all of them need to be full time dedicated to the project during the length of the Phase, or can they be part-time – as needed?	On the composition of the work team of Chapter II of the Technical Specifications it is clear that the members cannot be repeated between different areas contemplated by each Report, for example, Report No. 1 requires a minimum of 17 professionals plus a Project Manager, without prejudice that these can be repeated between reports, that is, the same professional can participate in the 3 reports. Finally, the consultant may modify the distribution of professionals, maintaining the minimum number of them and respecting the deadlines and content of each report. As for the time spent, the bases do not require the hours dedicated by each professional. All of the above is without prejudice to the fulfillment of the objectives and requirements of the work team that are established.

No	Date	Question	Answer
10	26-07-2019	Per II, Chapter IV, 6; are progress weekly meetings required to be held in person, or can they be conducted via telephone/video conference?	Chapter IV, numeral 6 of the Technical Specifications establishes that the advances will be presented through weekly meetings, which can be complemented through executive minutes, as established SUBTEL's Technical Counterpart. In this regard, these meetings may be via telephone or video conference, in case of the practical impossibility of being carried out in person.
11	26-07-2019	Per Chapter V, Section B, 2.2.2, d); Are the 6 case studies listed in i. and ii. meant to be incremental of the case studies laid out in a) through c) or inclusive of those?	The 6 cases of chapter V, section B, 2.2.2, d) are additional (incremental). Exceptionally, the 4 cases of chapter V, section B, 2.2.2, d) ii) may be included in the cases of subparagraphs a), b) and c) if the consultant justifies it.
12	26-07-2019	Per Chapter V, Section B, 3.3; How will the single route to be selected by the Office of the Undersecretary be determined and how soon will this decision be made after the submission of Report 2, to serve as a basis for the work delivered as part of Report 3? Is it reasonable to assume that the awardee's recommended configuration will be the basis the work required to complete the Final Report?	The route used in the Final Report will be the one selected by Subtel's own criteria and will be informed shortly after receiving Report 2. This route may eventually differ from the alternative recommended by the consultant.
13	26-07-2019	With respect to Article 24(Standards of Work), Sub-Article (a), please advise whether any of the reports will be made publicly-available? And if so, will the entirety of the reports be available, including any models submitted as part of the study?	The consultation process, prior to the deadline of reception of offers, is dedicated to the clarification of the Bidding Specifications. This particular consultation is not intended to clarify the correct meaning and scope of those.
14	26-07-2019	With respect to Article 24 (Standards of Work), Sub-Article (g), please advise whether the right outlined is unilateral, or subject to agreement with the consultant before amending activities or products. In case no prior approval is required from the consultant, please define the parameters for such amendment and specify how the price and terms should be amended as a consequence of such unilateral amendment (if applicable)	In accordance with the provisions of article 24, letter h) of the Administrative Specifications, the modification of the deadlines will be made prior agreement with the consultant. With respect to changes in activities or products, according to letter g), it constitutes an exclusive prerogative of the public body, ensuring in any case the economic balance of the contract.

No	Date	Question	Answer
15	26-07-2019	Article 5 letter b) - Supporting information for the offer: Article 5 b) indicates that background documentation can be physically submitted in a paper copy, but then Article 8 indicates that the only valid form of submission will be via email. Please clarify.	Article 5 letter b) of the Administrative Specifications establishes the mechanism of consultations and clarifications while Article 8 gives an account of the presentation and content of proposals, since the consultation is not understood in relation to the articles indicated. However, it should be noted that Article 8 clearly states that the only valid offers will be those submitted through email to puertadigital@subtel.gob.cl and offers that are submitted by other means will not be accepted, while the literal c) Article 5 allows the reception of physical documents only in cases expressly admitted in the Specifications.
16	26-07-2019	Article 13 – Contract: Confirmation that the contract will not contain a scope of work different from the scope referred to in the Specifications and that the contract will not contain more obligations than those already established in the Specifications.	The framework of the feasibility study is that defined in Article 2 of the Administrative Specifications, which is not subject to modification. Notwithstanding the provisions of article 24 letters g) and h) of the Administrative Specifications.
17	26-07-2019	Article 14 (b) – what procedure needs to be satisfied for the “administrative proceeding approving the contract” to be “finalized”? Payment remains subject to this.	Article 14, letter b) of the Administrative Specifications establishes that the contract will begin to be in force once the administrative act that approves it is fully processed, this means that it will be understood as closed once the contract is signed by the parties, and the administrative act is signed by the corresponding authority and there is no disagreement in its terms by CAF.
18	26-07-2019	Article 15 – can CAF clarify the precise basis on which the performance bond may be called. Reference is made for example to breach of contract constituting “imperfect fulfilment”; how is this measured? Is there any materiality? Is there also a maximum number of times that the bond can be required to be replaced?	Article 15 of the Administrative Specifications indicates the form and conditions that the guarantee must contain, establishing its replacement each time it is charged and does not imply the termination of the contract. The Technical Counterpart will base the cases of imperfect compliance or the concurrence of any of the cases provided for in article 19 of the same Specifications, without prejudice to the provisions of article 20.

No	Date	Question	Answer
19	26-07-2019	Article 16 – Administrative Silence: Please clarify that if in case the report is not observed within 10 days it will be deemed approved.	Article 17 of the Administrative Specifications clearly indicates the procedure for approving the reports, and administrative silence is not contemplated.
20	26-07-2019	Article 18 letter a) – Payment method: It is indicated that the price will be paid if the Technical Cooperation Execution Agreement is in effect. In this regard, clarify: (i) grounds for which said agreement may be terminated; and (ii) if the occurrence of any of the termination causes will cause non-payment of the contract. We understand by virtue of section 19 that the contract terminates if CAF declares early termination of the agreement, so only that cause would be applicable for the non-payment of the contract.	Article 19 of the Administrative Specifications indicates the assumptions under which the contract could be terminated in advance, without the right to any compensation, one of them being the event that CAF could terminate the Technical Cooperation Execution Agreement in advance, in accordance with the cases provided there.
21	26-07-2019	Article 18 letter b) –Fines: Please specify the applicable fine in case the reports contain observations but have been delivered within the deadline and how those fines will be calculated.	In case the report contains observations, the procedure of article 17 will apply. The final paragraph of article 17 and article 18 letter b) of the Administrative Specifications indicates the cases in which fines could be applied.
22	26-07-2019	Article 19 – Included among the instances where the Undersecretariat may terminate the agreement are: (i) for reasons of public interest or national security; and (ii) where CAF decides to terminate the Technical Cooperation Execution Agreement (which funds the project). In such circumstances (where termination may be without fault on the part of the consultant), will payment be made for prior services rendered and, if so, on what basis would such payment be calculated? At present merely states that in case of termination no “indemnity” shall “apply for the consultant”.	Article 19 of the Administrative Specifications establishes the causes for an anticipated termination of the contract without any right to compensation. Regarding the payments for the services actually provided, Article 18 letter a) indicates that the total value established by the consultant in its economic offer, will be paid in three (3) installments, once the deliverables are executed and approved by the Technical Counterpart of the Undersecretariat within the dates indicated therein. Consequently, each report delivered satisfactorily will be paid for until the anticipated termination of the contract.

No	Date	Question	Answer
23	26-07-2019	Chapter V. section B 2.(3)(iv). Reference is made to the State acting as guarantor in connection with the use of IRUs. Please clarify whether this analysis is intended to be limited to circumstances where a state entity is acting as guarantor. Also please clarify what is meant by “establishing conditions for bidding for use”.	In chapter V section B number 2.3 letter e) numeral iv) of the Technical Specifications, to understand the context of the point, the complete sentence should be considered: "Establishing conditions for bidding for use and infrastructure services for certain periods of time". As an example of this, it is indicated that the State may be guarantor through IRUs, but the consultant may extend the study to other circumstances.
24	26-07-2019	Per Chapter V, Section B, 2.3, b) please specify to which countries is necessary to perform a regulatory analysis or, if there is not a specific list of countries, a minimum required.	Chapter V section B number 2.3 letter b) of the Technical Specifications, states: "The main regulatory scopes of countries whose landing points are part of the proposed routes and of potential investor countries should be studied and analyzed". The routes will be proposed as indicated in chapter V. section B number 2.1. The possible investor countries are detailed in chapter V. section B number 2.3 letter a) of the same Specifications.
25	26-07-2019	¿Es preciso contar con un abogado en el equipo de trabajo? El estudio de factibilidad ha de "evaluar el marco técnico, regulatorio, legal y económico" (Considerando #6 de la Resolución n° 1489), si bien en la descripción de las cualificaciones del equipo de trabajo (Bases Técnicas) no parece requerirse de forma obligatoria contar con un abogado como miembro del equipo	Chapter II of the Technical Specifications indicates the minimum number of professionals assigned to the Project, without excluding in any case the eventual incorporation of other professionals to fulfill the established objectives. For its part, letter c) requires "Professional with a specialty in the legal and regulatory area", which desirably corresponds to a lawyer.
26	26-07-2019	Entendemos que el contraeto se celebrará entre la SubTel y el adjudicatario, si bien la facturación y pagos se tramitarán de forma directa entre la CAF y el adjudicatario. ¿Podrían esclarecer las condiciones impositivas del proyecto: ha de considerarse la CAF o la SubTel a la hora de dilucidar el régimen de impuestos aplicable (impuesto al valor agregado o similar, retención en origen u otros impuestos potencialmente aplicables)?. Es decir, ¿han de evaluarse las condiciones aplicables entre Chile y el país de sede fiscal del adjudicatario o entre Venezuela (u otras sedes de la CAF) y el país de sede fiscal del adjudicatario?	The tax regime will depend on the countries participating in the transaction, in this case the country from which the CAF directly disburses the resources and the country of the bidder receiving the payment. In addition to determining the tax regime, treaties that exist between the two countries should be considered.

No	Date	Question	Answer
27	26-07-2019	Las bases administrativas hacen mención de un diseño inicial y un trazado potencial (Art. 1°). ¿Es posible ampliar algún detalle descriptivo sobre este diseño inicial?	Article 1 of the Administrative Specifications corresponds to a general description of the project. The details of the layout and design are the subject of the study.
28	26-07-2019	¿Podrían aclarar el concepto de demanda "tradicional" y "disruptiva"? (Art. 2°, epígrafe b)	The definition of disruptive demand is found in Chapter III of the Technical Specifications. Introduction of Chapter V, section A, number 2, of the Technical Specifications provides more context on the difference between disruptive and traditional demand.
29	26-07-2019	¿Podrían describir de forma más específica -elementos concretos/ejemplificación- la expectativa de la recomendación de "marco regulatorio"? (Art. 2°, epígrafe c)	Chapter V section B of the Technical Specifications describes in detail the analysis and recommendation of the "regulatory framework" for the study.
30	26-07-2019	Entendemos que las expectativas de cuantificación de impactos en la región (costos de interconexión, precios finalistas de Internet, calidad de conexión) son desde un punto de vista cualitativo (Art. 2°, epígrafe f). Por favor, confirmad si la interpretación es correcta	Quantitative results must be delivered. Chapter V section B number 2.4 of the Technical Specifications details what is required to "Identify and quantify the impacts of the project".
31	26-07-2019	<p>Se menciona como uno de los objetivos del estudio "presentar caso(s) de negocio(s) rentables(s) para el inversionista" (Art. 2°, epígrafe k). Nos permitimos respetuosamente hacer los siguientes comentarios:</p> <p>a. Por una parte, la rentabilidad del proyecto entendemos que ha de ser juzgada por cada uno de los potenciales inversionistas en función de sus expectativas de retorno. Es por tanto dependiente de cada potencial inversionista.</p> <p>b. Entendemos que la labor del consultar, entre otras, es elaborar de forma objetiva el caso de negocio, y presentar la rentabilidad asociada al caso de inversión, sin prejuzgar si la rentabilidad es suficiente. No obstante, obviamente aportaremos nuestra experiencia en proyectos de naturaleza similar para comentar con la SubTel y la CAF si el caso tiene visos de factibilidad económica en los mercados internacionales de capitales</p>	The consultation process, prior to the deadline of reception of offers, is dedicated to the clarification of the Bidding Specifications. This particular consultation is not intended to clarify the correct meaning and scope of those.

No	Date	Question	Answer
32	26-07-2019	<p>En el Art. 3° se menciona que de forma general los plazos se refieren a días hábiles (salvo indicación en contrario). Sin embargo, en el criterio de evaluación relativo a los plazos del plan propuesto para la entrega de los sucesivos Informes ("Tiempo de ejecución", Art. 11° , Criterios de evaluación, epígrafe 4), la contabilización de los días máximos para la entrega de cada Informe se corresponde con los plazos comprendidos en días naturales entre los diferentes hitos (p. ej. 63 días comprendidos entre comienzo tentativo de proyecto -2 de septiembre de 2019- y fecha límite de entrega del Informe n° 1 -4 de noviembre de 2019-, y así sucesivamente son los hitos e informes subsiguientes). Por favor, ¿podrían reconfirmar que acepción se tomará para los días -hábiles o naturales- en el criterio de evaluación relativo al plan de proyecto?</p>	<p>In article 3 of the Administrative Specifications, it is stated that the deadlines are business days, unless explicitly stated otherwise. In Article 11, number 4, the execution times are in calendar days and this is explicitly confirmed in Annex 6.</p>
33	26-07-2019	<p>Idioma de la oferta (Art. 4°): entendemos que el requisito es que se presente en idioma español; sin embargo, se menciona que "podrán aceptarse ofertas en idioma inglés". Agradeceríamos que confirmen los siguientes extremos:</p> <p>a. ¿En caso de aportar documentos emitidos por otras instituciones distintas al oferente (p. ej., títulos académicos, inscripciones de la compañía en registros oficiales, etc.), es preciso acompañar traducción jurada oficial?. ¿Han de apostillarse dichos documentos?</p> <p>b. Para los documentos privados o elaborados por el propio oferente, ¿es posible presentar documentos escritos en idioma español que contengan secciones o anexos en otro idioma (p. ej., cartas de referencia otorgadas por clientes)?. ¿Es preciso realizar traducción jurada oficial de dichas secciones o anexos?</p>	<p>a) It is not necessary to translate those documents in Spanish or English. Following the provisions of letters c) and d) Article 9 of the Administrative Specifications, although it is not an obligation to accompany apostilled documentation, it is highly suggested that this be done for purposes of simplifying compliance with the accreditation of documents.</p> <p>b) In accordance with the provisions of article 4 of the Administrative Specifications, the offer must be submitted in Spanish or English. Each attached or complementary document must be in Spanish or English, regardless of the language presented in the offer. If documents are submitted in a language other than Spanish or English, the relevant translation will be required.</p>

No	Date	Question	Answer
34	26-07-2019	Idioma de los entregables del proyecto. ¿Cuál es la audiencia esperada de los informes (especialmente si los informes han de ser utilizados para la promoción del proyecto entre comunidad internacional -pública y/o privada)? En consecuencia, ¿cuál ha de ser el idioma requerido para los Informes del proyecto, inglés o español?	Article 4 of the Administrative Specifications relate to the language of the Bidding Process and the documents incorporated in the offer, not referring to the language of the associated deliverables. Reports 1, 2 and Final must be delivered in a Spanish version and one in English. For the rest of the activities, a common agreement language (English or Spanish) will be defined.
35	26-07-2019	Para acreditar la experiencia del oferente, ¿podrían indicar qué documentación se considerará válida? (Art. 8º, epígrafe a, Contenido de la Oferta Técnica). La referencia en el Anexo 8 habla de experiencia "comprobable" a. Cuando se habla de "Certificados de Consultorías realizadas o en ejecución, o en su defecto copia de los contratos" (Art. 8º, epígrafe a.2), ¿podrían aclarar qué tipo de certificados se considerarán probatorios (p. ej. cartas de referencia de clientes)? ¿Se considerarán válidos proyectos en ejecución no finalizados?	Please refer to the answer given to question No. 4.
36	26-07-2019	Para acreditar la capacidad del Jefe de Proyecto, se solicita CV y copia del título profesional (Art. 8º, epígrafe a). ¿Ha de seguir el CV algún formato pre-establecido que permita al comité de evaluación contrastar el cumplimiento de los distintos requisitos solicitados? a. De forma general, para todos los miembros del equipo (incluido el Jefe de Proyecto), se requiere acreditar con algún documento las experiencias que se indiquen en las tablas del Anexo 7 (p. ej. con cartas de referencia de clientes), o se considerarán acreditadas con su propia descripción en la tabla y la declaración jurada del representante legal del oferente (y quedará a expensas de SubTel la comprobación eventual de acuerdo a los datos de contacto que se consignen como referencia para cada proyecto/experiencia)?	Regarding the format for the Project Manager's Resume, the Administrative Specifications do not indicate any in particular. For the purposes of accrediting the specific experiences of the work team in the development of projects for clients, the descriptions provided by the consultant in the tables in Annex 7, together with the Curriculum Vitae, will be considered. Subtel will not consider experiences that are not verifiable. In the same way, if the information provided is proven to be false, Subtel may take the corresponding actions according to the corresponding stage of the process.



No	Date	Question	Answer
37	26-07-2019	De acuerdo a la Nota 2 del Art. 8°, epígrafe a), ¿es preciso incluir una manifestación expresa de conformidad y aceptación de las condiciones estipuladas en las Bases (y aclaraciones), o se dará por entendido de forma tácita con la propia presentación de la oferta?	In accordance with the provisions of Note 2 of Art. 8, section a), it is established that the sole circumstance of submitting a proposal for this bidding implies the agreement and acceptance of all the documentation referred to, and that bidders cannot modify the Specifications in their proposals. Therefore, it is not necessary to include an explicit statement of conformity with the conditions stipulated in the Administrative Specifications.
38	26-07-2019	Para completar la tabla del Anexo 6, se solicita indicar claramente el valor neto para la realización del estudio ofertado. ¿Podrían confirmar si por valor neto se refieren a valor total por los servicios ofertados, impuestos incluidos?	As indicated in letter b) of Article 8 of the Administrative Specifications, the total value offered must include taxes included, which must be reflected in Annex N ° 6.

No	Date	Question	Answer
39	26-07-2019	<p>¿Podrían clarificar el concepto "transnacionalidad" y el criterio de "similares características y magnitud" aplicables a la evaluación de la experiencia del oferente? (Art. 11° , Criterios de evaluación, epígrafe 2. Experiencia del Oferente)</p> <p>a. Por favor, confirmad si los estudios de factibilidad de construcción de cables submarinos han de ser proyectos distintos a los estudios de prospección de demanda, o si por el contrario se consideraría válido para ambos criterios un mismo proyecto que como parte de su alcance comprenda tanto el estudio de factibilidad como la prospección de demanda</p> <p>b. Para los estudios de prospección de demanda, por favor aclarad si es preciso que sean en el ámbito de cables submarinos o valdría con proyectos de conectividad en otras tecnologías o medios (p. ej. conectividad terrestre, satelital, etc.)</p> <p>c. Por favor, aclarad la forma de cálculo del criterio de "Distancia de cables submarinos objeto de los estudios de factibilidad realizados". ¿Es correcta la interpretación de que para su cómputo (entre las categorías comprendidas entre "Más de 25.000Kms" y "Menos de 5.000kms.") se sumarán las distancias de cada uno de los estudios de factibilidad de construcción de cables submarinos que se consignan en la primera tabla y sean considerados válidos?</p>	<p>In Article 11, number 2 of the Administrative Specifications, "transnational" means that the submarine cable has landing points in more than one country. In addition, "similar characteristics and magnitude" means:</p> <p>- Table 1, subfactor A: submarine fiber optic projects of at least 3,000 km</p> <p>- Table 2, subfactor B: terrestrial / submarine fiber optic projects of at least USD 100 million or submarine fiber optic projects of at least 3,000 Kms.</p> <p>a) In the Article 11, numeral 2 of the Administrative Specifications, in the case that the same project meets the criteria of more than one subfactor (A, B and C), each subfactor (A, B and C) will be assigned a score, separately.</p> <p>b) Please refer to the first answer of this question.</p> <p>c) In Article 11, number 2 of the Administrative Specifications, subfactor C will only add the lengths of the projects that meet the criteria of subfactor A.</p>
40	26-07-2019	<p>Formación del Jefe de Proyecto (Art. 11° , Criterios de evaluación, epígrafe 3): ¿podrían aclarar la diferencia entre título "profesional" y título "técnico"?</p>	<p>The distinction between "professional title" and "technical title" established in Article 11, section 3 of the Administrative Specifications, is made in accordance with Chilean law, since the "professional title" is related to an University degree University (or the equivalent of a "master's degree" for some countries abroad) and therefore, has the possibility of accessing postgraduate degrees.</p>

No	Date	Question	Answer
41	26-07-2019	Experiencia del Jefe de Proyecto -y de forma similar, también preguntas válidas para la experiencia del equipo de trabajo (Art. 11° , Criterios de evaluación, epígrafe 3): ¿podrían aclarar qué documentación acreditativa considerarán necesaria para el cumplimiento de los distintos criterios de experiencia: proyectos, estudios, trayectoria de trabajo, etc.?. ¿Es necesario aportar cartas de referencia de clientes? Si es así, ¿qué grado de especificidad ha de requerir la redacción de dichas cartas para que se considere cumplimiento del criterio?. ¿Cómo ha de acreditarse haber ostentado "cargo directivo" en los proyectos?. ¿Se considerará válido como elemento probatorio un CV que detalle de forma suficientemente extensa cada uno de los epígrafes (proyectos, estudios, trayectoria profesional, etc.), con declaración jurada del representante legal del oferente?.	Please refer to the answer given to question No. 36, letter a).
42	26-07-2019	Formación integrante del Equipo propuesto (Art. 11° , Criterios de evaluación, epígrafe 3): ¿podrían aclarar qué se considera formación profesional? ¿podrían aclarar si los estudios de perfeccionamiento incluyen estudios universitarios de grado o si se requiere obligatoriamente que sean de posgrado?	Professional training means any study of higher education that allows obtaining a university degree. Any additional formation/training implies having previously obtained a professional training in thematic areas related to the bidding, according to what is indicated in section 3 of the Article 11 of the Administrative Specifications.
43	26-07-2019	De forma específica, para los integrantes del equipo de trabajo propuesto (Art. 11° , Criterios de evaluación, epígrafe 3): ¿podrían aclarar cómo se deben acreditar "conocimientos" en cada una de las áreas objeto de evaluación?	Please refer to the answer given to question No. 36, letter a).
44	26-07-2019	"Grado de comprensión, diagnóstico y proyección el oferente en cuanto a los principales alcances..." (Art. 11° , Criterios de evaluación, epígrafe 6): ¿podrían aclarar qué entienden por "Entrega de una propuesta de APP para el proyecto bien fundada en los aspectos considerados previamente"?. Entendemos que el propio estudio de factibilidad ha de dar respuesta a diferentes mecanismos de inversión, propiedad, gobernanza, etc.: ¿es necesario incluir una propuesta concreta de APP en la oferta técnica?	Article 11, number 6), refers to a general PPP proposal as part of the "Content of the technical offer", as indicated in the Technical Specifications, Chapter I, number 7: "Introductory Report on the subject of this bidding", which demonstrates the degree of knowledge of the consultant. The study will deepen this proposal and other PPP models.

No	Date	Question	Answer
45	26-07-2019	<p>Montos y vigencia del contrato (Art. 14°): por favor aclarar si los 14 meses comienzan a contar desde el comienzo de la vigencia del contrato o desde el inicio de las prestaciones (en caso de que estas ocurran con anterioridad a la firma del contrato). Si bien los plazos máximos de entrega de los Informes contemplan un plazo máxcimo acumulado de 63 días + 53 días + 180 días, entendemos que los plazos adicionales existentes desde la fecha limite de entrega del Informe Final (24 de junio de 2020) hasta el tope máximo de 14 meses de vigencia del contrato se destinará fundamentalmente a evaluación de los Informes por parte de SubTel, y eventualmente, observaciones por parte de SubTel y correcciones por parte del adjudicatario, hasta la conformidad y aprobación final de los informes por parte de SubTel, pero no entrañará ningún aspecto de alcance adicional no incluido en la descripción de las bases (p. ej.,acompañamiento del adjudicatario en la promoción del proyecto entre potenciales inversionistas, etc.). Por favor, ¿podrían aclarar?</p>	<p>Regarding Article 14, those 14 months are counted from the beginning of the joint work. Article 14 letter b) with article 24 letter g) and h) must be taken into consideration.</p>
46	26-07-2019	<p>Modificación y Término anticipado del Contrato (Art. 19°): en caso de que alguno de los causales sea a instancia unilateral de SubTel (p. ej., causales 6 y 7), ¿el adjudicatario tendrá algún derecho a resarcimiento económico por el trabajo en curso hasta el momento de término anticipado del contrato?. De otra forma, la situación de indefensión contractual es absoluta, de forma muy notoria en las circunstancias señaladas en el causal num. 7 (decisión de CAF de poner término anticipado al Convenio de Ejecución de Cooperación Técnica suscrito con la SubTel)</p>	<p>Please refer to the answer given to question No. 22.</p>

No	Date	Question	Answer
47	26-07-2019	<p>Bases Técnicas, Cap. II, Características del Equipo de trabajo del oferente:</p> <p>a. Los miembros del equipo de trabajo que aparecen en las tablas entendemos que es el número de integrantes mínimo requerido. Por favor, ¿podrían confirmar?</p> <p>b. La asignación propuesta en las tablas para las diferentes áreas de trabajo (demanda, oferta, técnico, gobernanza) y a lo largo de los sucesivos Informes, entendemos que son los mismos miembros/perfiles que se describen a continuación en dicho epígrafe (es decir, 5 miembros). Por favor, ¿podrían confirmar?</p> <p>c. ¿es posible especificar en mayor detalle las expectativas respecto al perfil para acometer las actividades de análisis legal / regulatorio?. Es decir, ¿es mandatorio contar con al menos un abogado (es decir, con título en Derecho) en el equipo de trabajo o un profesional con amplia experiencia en regulación en el ámbito de las telecomunicaciones (pero no necesariamente con título académico en Derecho) cumpliría el perfil demandado?</p> <p>d. Se solicita al menos 10 años de experiencia en proyectos de redes de fibra óptica submarina para el Jefe de Proyecto. ¿Podrían especificar cómo se medirán los años de experiencia con base en el CV?. De forma similar, para los años de experiencia específica requerida para el resto de perfiles.</p>	<p>a) Please refer to the answer given to question No. 25.</p> <p>b) Please refer to the answer given to question No. 9.</p> <p>c) Please refer to the answer made to question No. 25.</p> <p>d) Regarding the years of experience of the Project Leader in underwater fiber optic projects, the Curriculum is required to chronologically detail the work done by the Project Leader in this area and the sum of these must be at least 10 years.</p>
48	26-07-2019	<p>En razón a la complejidad del proyecto, su dimensión, alcances y la diversidad del equipo de trabajo que involucra el estudio "Puerta Digital Asia - Sudamérica", solicito formalmente la extensión del plazo máximo para la recepción de las ofertas, otorgando de esta manera a los potenciales participantes un plazo razonable, adecuado y coherente con la complejidad de lo requerido.</p>	<p>It is not possible to proceed with the requested extension. Refer to the provisions of Article 5 letter c) of the Administrative Specifications.</p>

No	Date	Question	Answer
49	26-07-2019	Pregunta Número 1, sobre el plazo de presentación de la propuesta: La elaboración de la propuesta requerirá de varias semanas de preparación y recopilación de antecedentes y además es necesario formar un equipo multidisciplinario, probablemente con expertos de diferentes países. Además, las respuestas a las consultas se conocerán recién el 1 de agosto. Por lo tanto, se solicita extender el plazo de presentación de la propuesta en al menos tres semanas.	It is not possible to proceed with the requested extension. Refer to the provisions of Article 5 of the Administrative Specifications, called "BIDDING PROCESS STAGES AND TIMELINE", section "Deadline for submission offers".
50	26-07-2019	Pregunta Número 2, sobre el plazo de entrega de los informes de la consultoría Los plazos de entrega de los informes son bastante ajustados, en particular el plazo de entrega del Informe 1 donde se requerirá establecer contactos internacionales para estimar adecuadamente la demanda y la disposición a participar en la gobernanza del proyecto de servicios. Nuestra consulta se refiere a si es posible considerar un plazo de 60 días adicionales para la entrega de cada uno de los informes.	It is not possible to proceed with the requested extension. Refer to the provisions of article 18 letter a) of the Administrative Specifications, notwithstanding the provisions of letters g) and h) of article 24.
51	26-07-2019	Pregunta número 3 sobre forma de pago: Para el caso de empresas nacionales, ¿los pagos se efectuarán en dólares o se convertirán a pesos chilenos y de qué forma?	In accordance with the provisions of Article 14 of the Administrative Specifications, the budget planned for this bidding process amounts to a maximum of USD \$ 3,000,000.- (three million United States dollars) taxes included, regardless of the Nationality of the consultant.
52	26-07-2019	Entendemos que el ganador de la licitación entregará 3 informes que incluirá una propuesta, esta propuesta incluye la tecnología del sistema de cable submarino a utilizar y la ruta del cable. ¿Es esto correcto?	Chapter VI of the Technical Specifications summarizes the content of the 3 reports that must be submitted. On the other hand, Chapter V section D of the Technical Specifications details the technical contents that should be addressed in the study. With regard to the route, please refer to the answer given to question No. 12.
53	26-07-2019	Se espera que en la definición de las tecnologías de Cable Submarino a instalar, éstas sean genéricas, lo que permita la participación de distintos proveedores en futuras licitaciones asociadas a este estudio. ¿Es esto correcto?	The study should consider the analysis of different technologies as specified in Chapter V, section D, 2.2. of the Technical Specifications. On the other hand, the study should consider quotes from different suppliers as summarized in Chapter VI of the Technical Specifications.

No	Date	Question	Answer
54	26-07-2019	También suponemos que, en función del resultado del estudio de factibilidad, en el futuro se lanzará la licitación para la construcción del sistema de cable submarino. ¿Hay alguna restricción, para los participantes o el ganador de este estudio de factibilidad, en la futura licitación de construcción del sistema de cable submarino asociado a este estudio?.	There is no limitation or prohibition in these Specifications that refer to other bidding processes.
55	26-07-2019	¿ El acta de adjudicación del ganador del estudio y las evaluaciones de todos los participantes será publicada en este sitio web?	In accordance with the provisions of Article 12 of the Administrative Specifications, the results of this bidding process will be published on the website http://www.subtel.gob.cl/puertadigital by means of a well-founded resolution.
56	26-07-2019	Si una solución que incluya Isla de Pascua (y Juan Fernández) en la ruta del cable es de algún modo especialmente interesante de analizar	As part of the study, all the route alternatives are considered, according to Chapter IV letter 1. of the Technical Specifications, “To achieve one of the main objectives of the study, finding the best investment option for a submarine FO route between South America and Asia, different routes should be evaluated, making an abstraction of the definitive route. Therefore, this study should provide information to make a well-founded decision about the route and termination point in Asia”, therefore, the alternatives outlined above should be analyzed in the study.
57	26-07-2019	Si se acepta analizar/proponer soluciones que incluyan cables de terceros en la ruta Asia - Sudamérica. Por ejemplo construir solamente un cable latitud sur desde Punta Arenas a Nueva Zelanda, y alcanzar Asia, resto de Chile y el Cono Sur por otros medios.	Please refer to the answer given to question No. 56
58	26-07-2019	Respecto al artículo 9° de las Bases de Licitación: Se ruega aclarar si las sociedades que conforman el consorcio podrán dividir el contrato (las obligaciones del contrato) y/o los pagos del servicio.	No, according to what is clearly indicated in letter d) of article 8 and letter a) of article 18 of the Administrative Specifications.

No	Date	Question	Answer
59	26-07-2019	<p>Respecto al artículo 7°, en relación con el artículo 18 de las Bases de Licitación: Se solicita aclarar tanto las partes del respectivo contrato como las obligaciones y responsabilidades presupuestarias de SUBTEL y CAF para con el adjudicatario, toda vez que se señala que el contrato se suscribirá entre la adjudicataria y SUBTEL (artículo 13° BL), mientras que posteriormente se establece que los pagos serán hechos por CAF directamente al adjudicatario (artículo 18° BL), teniendo presente además que la boleta de garantía de fiel, íntegro y oportuno cumplimiento se extiende a nombre de la CAF (artículo 15° BL).</p>	<p>The Technical Cooperation Execution Agreement regulates the obligations between CAF and Subtel associated with the fulfillment of this bidding process.</p>
60	26-07-2019	<p>Respecto al artículo 20°, en relación con los artículos 19°, 18° y 22° de las Bases de Licitación: Se solicita aclarar el régimen recursivo, tanto administrativo como jurisdiccional, asociado a la aplicación de medidas en el caso del incumplimiento del contrato, en el entendido de que ello puede derivar en el pago de multas, el cobro de las boletas de garantía, el término anticipado del contrato y el pago o el no pago del servicio, en el contexto de que las partes del contrato serán el adjudicatario y SUBTEL y quién pagará efectivamente los montos será la CAF.</p>	<p>The Technical Cooperation Execution Agreement regulates the obligations between CAF and Subtel associated with the fulfillment of this bidding process. The administrative recursive regime for cases involving the application of one or more measures, such as a fine, collection of the guarantee of faithful, complete and timely fulfillment of the contract and / or anticipated termination is described in Article 20 of these Specifications.</p>
61	26-07-2019	<p>Article 8 states that "the only valid form of submission is via email". Are there any requirements on encrypting the technical, economic and administrative offer? We presume that you expect these documents in three separate files.</p>	<p>In accordance with the provisions of article 8 of these Administrative Specifications its electronic referral is mandatory, so that the offer is admissible. It is not necessary to encrypt the document or documents that make up the offer. Nor is it necessary to separate it into different files.</p>
62	26-07-2019	<p>To form a consortium, it is required to have some formal agreement "notarized document or authenticated private document". What do you accept as an "authenticated private document"?</p>	<p>According to what is indicated in letter d) of article 8 of the Administrative Specifications in the case of presenting an offer as a consortium, this must be explicitly stated in the proposal, attaching, at the same time, a public or private deed signed by all its members, in which the agreement to act jointly is formalized, understanding by private deed one that is subscribed by the members without the intervention of a public officer.</p>

No	Date	Question	Answer
63	26-07-2019	By copy of professional degree, you require a scanned copy of the university diploma acquired by the team members?	A legible digitized copy of the professional or technical diploma obtained by the team members is requested.
64	26-07-2019	In what language are the consultants expected to complete the deliverables, in English or Spanish?	Please refer to the answer given to question No. 34
65	26-07-2019	Art 1 inciso 5 Se solicita aclarar si el trazado y características técnicas de diseño de la fibra óptica a recomendar, como resultado del estudio licitado, deben tener relación con el trazado potencial, cuya distancia aproximada es de 22 mil kilómetros.	Article 1 corresponds to a general description of the project, the details of the layout and design are the subject of the study.
66	26-07-2019	Art 1 inciso 6 Se solicita aclarar que, dentro de las variables a considerar para la recomendación del trazado a implementar entre Asia y Latinoamérica, como resultado del estudio licitado, se podrán considerar otras variables como proveer redundancia y respaldo de los cables que actualmente están operando en la región.	The consultant is expected to propose various sources of value of the project, as indicated in Chapter IV, number 5, of the Technical Specifications, among them is the backup and redundancy for cables in operation and cables projected in the future. It should be considered that the feasibility study incorporates economic, technical and legal variables.
67	26-07-2019	Art 2 inciso 1 Se solicita aclarar que el estudio licitado deberá entregar la mejor alternativa para la implementación del cable, en razón de las variables mencionadas y asociadas a la sostenibilidad operativa del cable de fibra óptica en el tiempo.	Please refer to the answer given to question No. 66.
68	26-07-2019	Art 2 inciso 2 letra e) Se solicita aclarar el objetivo buscado por el estudio licitado, en relación con el objetivo específico respectivo a este literal.	The specific objective indicated in Article 2 e) mentions the technological or infrastructure alternatives that could be considered, as specified in Chapter V, section D, 2.1.
69	26-07-2019	Art 2 inciso 2 letra i) Se solicita aclarar que, la propuesta de determinación de países que tendrá como resultado el estudio licitado, deberá considerar, entre otros, la sostenibilidad económica del trazado de fibra óptica respectivo.	Please refer to the answer given to question No. 66.
70	26-07-2019	Art 5 inciso 5 letra c) Se solicita aclarar que, el ingreso de las propuesta por parte de los interesados se deberá realizar en el plazo estipulado en el presente literal, y se faculta al proponente realizar el ingreso de forma física en Oficina de Partes SUBTEL o de forma electrónica mediante correo electrónico señalado en el literal b) del artículo 8 de las Bases.	Please refer to the answer given to question No. 15

No	Date	Question	Answer
71	26-07-2019	Art 5 inciso 1 letra d) Se solicita aclarar si el acto de apertura podrá ser presenciado por los postulantes que ingresaron propuestas de forma anterior al cierre de recepción de ofertas. De no hacerlo, señalar la forma que tendrá la SUBTEL para asegurar la transparencia del proceso a cada uno de los postulantes.	In accordance with the provisions of article 11 of the Administrative Specifications, the opening of all offers received before closing will be done electronically, taking into account the date and time granted by the email box and the documents will be sent to the Evaluation Commission, who will issue an evaluation report that will be published online.
72	26-07-2019	Art 6 inciso 1 Se solicita aclarar, cual es el acto administrativo que hace referencia el artículo 6°	In accordance with the provisions of article 6 of the Administrative Specifications, the Undersecretariat may modify these Bidding Terms, by a fully processed administrative act, that is, by means of an amending resolution issued by the corresponding authority.
73	26-07-2019	Art 6 inciso 1 Se solicita aclarar, en el caso de que algún proponente haya ingresado su oferta de forma anterior al acto administrativo señalado, se dará la posibilidad que el proponente ingrese una actualización de su oferta en los nuevos plazos establecidos en el artículo 6°	Article 6 of the Administrative Specifications clearly indicates that the Undersecretariat may modify these Bidding Terms, by a fully processed administrative act, either on its own initiative or in response to a clarification requested by a bidder, until before the deadline for submission, extending - if necessary - the deadline for submission of offers in up to five (5) business days, so that bidders are aware of the extension and are able to modify their proposals to the new requirements.
74	26-07-2019	Art 11 inciso 6 Se solicita aclarar que, que el termino de empate corresponde a que 2 ofertas obtienen el mismo puntaje o tienen puntajes similares, dentro de un margen determinado (10% por ejemplo)	In the case of a tie in the evaluation score, it will be resolved by comparing the score obtained by the proponents in each evaluation criterion as indicated in the last paragraph of article 11.
75	26-07-2019	Art 18 letra a).3 Se solicita aclarar la alternativa de pago, en el caso de que el postulante haya cumplido con todos los requisitos estipulados en las Bases para el pago de un informe determinado, y que por razones que no son atribuibles al consultor, el Convenio de Ejecución y Cooperación Técnica entre la CAF y la Subsecretaría no se encuentre vigente.	Please refer to the answer given to question No. 22.



No	Date	Question	Answer
76	26-07-2019	Art 19 inciso 3 Se solicita aclarar la forma de acreditación de lo indicado en el numeral 3 del artículo 19°	In order to prove the circumstance provided in numeral 3 of article 19 of the Administrative Specifications, the Certificate of Bankruptcy issued by the Insolvency and Re-Entrepreneurship Superintendence will be verified.
77	26-07-2019	Art 24 letra d) Se solicita aclarar si las solicitudes de avance indicadas en el literal d) del artículo 24°, estarán asociados al seguimiento indicado en el numeral n° 6 del Capítulo IV.	The requests for progress status reports indicated in subparagraph d) of article 24 of the Administrative Specifications will be associated with the follow-up indicated in numeral 6 of Chapter IV of the Technical Specifications.
78	26-07-2019	Art 24 letra g) y h) Se solicita aclarar como se manejaría el impacto en el presupuesto del estudio, en el caso de que las modificaciones de actividades y/o plazos impacten en los costos iniciales del consultor.	Please refer to the answer given to question No. 14
79	26-07-2019	Art 24 letra g) y h) Se solicita aclarar si las modificaciones de actividades y/o plazos serán de mutuo acuerdo entre el consultor adjudicado y SUBTEL	Please refer to the answer given to question No. 14
80	26-07-2019	Capitulo II inciso 2 Se solicita aclarar que el numero señalado en las columnas "demanda 1; demanda 2; técnico y gobernanza" de la tabla del "Informe N°1" corresponde al numero de profesionales, asociado al perfil respectivo, que deberán desarrollar la actividad demandada para el Informe N° 1	Please refer to the answer given to question No. 9
81	26-07-2019	Capitulo IV inciso 2 Se solicita especificar y/o aclarar que tipo de información pondrá a disposición SUBTEL para el desarrollo del estudio.	As indicated in Chapter IV, numeral 2: "SUBTEL will collaborate with information that is available, considering the necessary safeguards of confidentiality, or with actions within its sphere of competence to facilitate the consultant's ability to obtain the information it needs for this study."

No	Date	Question	Answer
82	26-07-2019	Capitulo V inciso 2.3 letra e) Se solicita aclarar, los términos y que podrá contener el informe de expertos o consultoras.	The objective of Chapter V, section A, section 2.3, of the Administrative Specifications is to find companies that serve as a reference standard specifically in the consumption of international data. In that context, the consultant should investigate various sources that provide this information, considering letters a) through i).
83	26-07-2019	Capitulo V inciso 2.2 Se pide tráfico para distintos plazos. Aclarar si es análisis de momentos estáticos o flujos futuros. Incorporar nociones de vida útil, financiamiento, gobernanza y factores externos potenciadores intermedios. O si se evalúa independientemente primero.	Chapter IV, numeral 3 of the Technical Specifications, establishes a general criterion for traffic studies in terms of their time reference (historical, present and future projection). The foregoing must be complemented with what is indicated in each section of the Technical Specifications.
84	26-07-2019	Favor Definir mecanismos de validación secuencial para ir construyendo diferentes informes de forma conjunta, de otra manera el trabajo estará en constante revisión.	Article 16 of the Administrative Specifications establishes the functions of Subtel's technical counterpart, including evaluating partial and final products. Chapter IV, number 6 of the Technical Specifications, establishes weekly progress reviews of the Subtel Technical Counterpart with the Project Manager of the consultant. Finally, Article 18 of the Administrative Specifications sets the maximum date for each report.
85	26-07-2019	Mecanismo para definir pertinencia y validación de fuentes.	It is not possible to distinguish a question in the written phrase.
86	26-07-2019	Capitulo V inciso 1.2 letra h) Sobre no repetir demandas definir niveles de desagregación; como abordar temas de convergencia tecnológica y modelamiento de empresas multiservicio. Adicionalmente, validación de modelo de interconexión y locación.	It is the consultant's responsibility to ensure that the estimate of aggregate demand delivered from the cable does not contain errors, including adding multiple times the same source of data traffic.

No	Date	Question	Answer
87	26-07-2019	Capitulo V inciso 2.7 letra b) Sobre consideraciones de instancias de integración e interconexión que deben primar. O está sujeto a criterio de equipo experto?.	In Chapter V, section B, number 2.7 letter b) of the Technical Specifications, the instances of integration and interconnection must be proposed by the consultant and validated by the Subtel technical counterpart. The provisions of chapter IV, number 4, as well as Chapter V, section A, number 2.10 of the Technical Specifications should be taken into consideration.
88	26-07-2019	La definición de un interlocutor Subtel para generar instancias de acceso de información con entidades gubernamentales de interés. Ejemplo Cancillería. Que ocurre con agentes no públicos, queda a criterio y herramientas del adjudicatario?	Chapter IV, number 2 of the Technical Specifications establishes the collaboration that Subtel will provide to obtain information, which includes non-public entities, within the powers of Subtel.
89	26-07-2019	Existirá instancia con contraparte técnica para validar y priorizar fuentes antes de modelar de forma que modelamiento no esté constantemente en revisión?.	Please refer to the answer given to question No. 84
90	26-07-2019	Para modelo de demanda, definir momento para declarar las variables y ponderadores de datos previo entrega de Informe	Please refer to the answer given to question No. 84
91	26-07-2019	Se define considerar servicios ubicuos para modelamiento de datos. Se estima pertinente el incorporar modelos de negocios y proyectos de inversión , ya que eso influye en modelamiento de sistemas de cache...considerando la naturaleza de los servicios se debe tener presente los mecanismos regulatorios internos para su freno y/o proliferación o se omite esta variable del análisis?.	Please refer to the answer given to question No. 66
92	26-07-2019	Es factible consensuar modelos viables financieros previo definición modelos de gobernanza y opciones topological de red.	Chapter I, number 9 of the Technical Specifications indicates that the consultant must propose a work plan. Additionally, Chapter IV, numeral 6 of the same document, describes the weekly monitoring of the project. The foregoing without prejudice to meeting the maximum dates of each report and the requested deliverable.



No	Date	Question	Answer
93	26-07-2019	Capitulo V inciso 2.9 Para modelo de análisis de riesgos es suficiente desarrollar una matriz de riesgos (modelo de negocios ppp y financieros) o es necesario también incorporarlo en modelo preliminar de demanda?.	In Chapter V, section B, numeral 2.9 of the Technical Specifications, it indicates that “all the activities of the study can generate relevant information that must be detected and included in the risk analysis and management” and must be delivered in Report No. 2. Notwithstanding that the activities listed for Report 1 are indicated as minimum.
94	26-07-2019	Para propuesta topological es necesario considerar proyectos multisectoriales de “fomento” futuro para definir puntos de despliegue. Más allá de áreas de interés definidos vía bases.	Please refer to the answer given to question No. 66.
95	26-07-2019	Se solicita evaluar la posibilidad de extencion de plazos de entrega de las propuestas, el plazo propuesto es extremadamente corto.	It is not possible to proceed with the requested extension. Refer to the provisions of article 5 letter c) of the Administrative Specifications.

No	Date	Question	Answer
96	26-07-2019	<p>Respecto a lo establecido en el artículo 8° “Presentación y Contenido de las Propuestas”, literal a) “Contenido de la oferta técnica”, en su numeral “2. Certificados de Consultorías realizados en ejecución o en su defecto copia de los contratos”, y lo establecido en “Capítulo I Contenido de la Oferta técnica”, en su numeral “2. Certificado de consultorías realizadas o en ejecución, o en su defecto copia de los contratos”, del numeral “II. Bases Técnicas”, se solicitan certificados o contratos que acrediten la experiencia del Oferente en proyectos, consultorías y/o asesorías prestadas en materias relacionadas con el servicio licitado en los últimos 10 años calendario. Sin embargo, es preciso señalar que tanto la materia de la presente licitación como la experiencia acumulada dice relación con proyectos de gran magnitud y de naturaleza estratégica para los clientes, lo que implica que los contratos y las condiciones establecidas y acordadas en ellos están regidas bajo estrictos criterios de confidencialidad. En consecuencia, cualquiera de los potenciales oferentes podría estar quebrantando dichas obligaciones frente a sus propios clientes en caso de acompañar los respectivos contratos. La misma suerte correrían los certificados solicitados, puesto que los clientes que han desplegado redes de fibra óptica submarina, por las mismas razones estratégicas ya indicadas, podrían no estar dispuestos a otorgarlos. Por lo tanto, ¿es posible acreditar la experiencia del Oferente indicando el proyecto, empresa y la información de algún contacto del respectivo cliente para acreditar dicha experiencia? Esto sería para los casos en que no se pueda exponer los contratos y tanto el proyecto como el cliente sean de vital relevancia en el ámbito de la presente licitación, presentando así los contratos y/o certificados para los casos que no existe inconveniente en exponer los documentos solicitados.</p>	<p>Please refer to the answer given to question No. 4</p>
97	26-07-2019	<p>Respecto a lo establecido en el artículo “11° Apertura y evaluación de las Ofertas”, en el acápite de “Criterios de Evaluación”, numeral “4. Tiempo de ejecución”, se establecen los plazos máximos en días para presentar el informe N°1, N°2 e informe final, estableciendo 63 días, 53 días y 180 días, respectivamente, como plazo máximo. Sin embargo, no se establece desde qué fecha se deben contabilizar dichos días para el caso del primer informe y si éstos son hábiles o corridos. En consecuencia, ¿desde cuándo se cuentan estos plazos?</p>	<p>The term of Report N°1 is counted from the award, established in Article 12 of the Administrative Specifications. Reports number 2 and final are counted from the delivery of the respective previous report, in accordance with Annex No. 6. The deadlines are considered in calendar days.</p>

No	Date	Question	Answer
98	26-07-2019	<p>Respecto a lo establecido en el artículo 18° “Pagos y multas” literal “a) forma de pago”, se establece la fecha máxima de entrega para cada uno de los tres informes, informe N°1, N°2 e informe final, los días 4 de noviembre de 2019, 27 de diciembre de 2019 y 24 de junio de 2020, respectivamente. En el mismo sentido, en el capítulo “V Contenido del estudio” del numeral “II Bases técnicas”, se establecen todas y cada una de las actividades mínimas a realizar y las que se deben entregar en su totalidad en cada uno de los respectivos informes. Adicionalmente, en el “Capítulo VI Resumen Productos esperados” de las mismas bases técnicas, se establecen las fechas máximas de entrega y los tópicos mínimos que debe contener cada uno de los informes, los que para el caso del informe N°1 incluye una serie de actividades en las que, por ejemplo, se solicita explorar el potencial agregado de un listado mínimo de 17 países en distintos continentes, para los cuales se piden actividades tales como: “El consultor contactará a las autoridades de telecomunicaciones de cada país, centros de información, expertos y otros para determinar la siguiente información en el tiempo...” solicitando un volumen de información importante de cada uno de estos 17 países. Sin embargo, desde la fecha de adjudicación hasta la fecha máxima de entrega de dicho informe existe una extensión de tiempo de no más de 2 meses, lo cual considera: i) contactar a las autoridades y a ejecutivos de grandes empresas que generen o consuman datos, ii) gestionar según distintas metodologías las reuniones y agendas de las distintas autoridades y ejecutivos de los 17 países, iii) recibir la información que dichos interlocutores enviarán, para lo cual, en primer lugar, deben generarla, sistematizarla y entregarla al consultor, iv) estandarizar y analizar la información recibida, y v) confeccionar los productos esperados, según lo solicitado en estas bases. De todas las actividades, una de las que más tomaría tiempo y provocaría mayor incertidumbre dice relación con la preparación de la información que tanto gobiernos como empresas deben realizar, puesto que no existe claridad que dicha información se encuentre, en todos los casos, en condiciones de ser entregada de manera inmediata; por el contrario, es muy probable que ello requiera una cantidad de tiempo importante para las autoridades y ejecutivos consultados. En virtud de lo anterior: ¿es posible dividir la entrega del informe 1 en el sentido de cumplir con las exigencias principales y más relevantes el día 4 de noviembre y, posteriormente a la fecha establecida, hacer la entrega de la totalidad de los puntos</p>	<p>It is not possible to proceed with the requested extension. Refer to the provisions of article 5, Administrative Specifications.</p>



No	Date	Question	Answer
----	------	----------	--------

solicitados? Teniendo en cuenta que la parte descriptiva de esta pregunta aplica también para la entrega del Informe 2 y dado que éste también genera una serie de actividades que implican un tiempo importante para la obtención de la información solicitada, ¿es posible dividir la entrega del informe 2 en el sentido de cumplir con las exigencias principales y más relevantes el día 27 de diciembre y, posteriormente a la fecha establecida, hacer la entrega de la totalidad de los puntos

No	Date	Question	Answer
99	26-07-2019	<p>Respecto a lo establecido en el artículo “11° Apertura y evaluación de las Ofertas”, en el acápite de “Criterios de Evaluación”, numeral “3. Formación y Experiencia del Jefe de Proyecto y Equipo de trabajo”, en el numeral “3.1 Subcriterio de Evaluación del Jefe de Proyecto”, en el cuarto criterio de la tabla de experiencia del jefe de proyecto dice: “Haber trabajado en el sector de telecomunicaciones, con preferencia en servicios de FO Submarina”, por lo cual pudiese dar o no cumplimiento con puntaje de 3 ó 0 puntos respectivamente. Sin embargo, en el capítulo “II Características del equipo de trabajo del Oferente”, del numeral “II Bases técnicas”, se establecen los perfiles de los integrantes del equipo de trabajo, donde para el caso del Jefe de Proyecto señala que debe ser profesional en las áreas de economía, finanzas, negocios o ingeniería, con al menos de 10 años de experiencia en proyectos de redes de fibra óptica submarina, con un mínimo de 5 años en cargos directivos de los proyectos. Dicho lo anterior, solicitamos aclarar si el jefe de proyecto ¿debe haber trabajado en sectores de telecomunicaciones, ya que en los criterios posee puntaje 3 ó 0 pudiendo cumplir o no dicho criterio? Por otra parte se solicita aclarar qué es lo que se entenderá con la frase “cargos directivos de proyecto”.</p>	<p>Regarding the competencies of the Project Manager, it is required that he/she has worked in the telecommunications sector. By "Managerial positions" will be understood within the management of projects, a position of responsibility associated with the strategic decision making, and especially related to the decisions that affect the quality, and timing of the deliverables of such project.</p>
100	26-07-2019	<p>Respecto a lo establecido en el capítulo “II Características del equipo de trabajo del Oferente”, del numeral “II Bases técnicas”, literal “b) profesional de especialidad en economía o finanzas”, se solicita aclaración respecto a la solicitud de al menos 5 años de experiencia en análisis y proyecciones de demanda, mercados y tráfico, ya que posteriormente se solicita que posea 10 años de experiencia o más en proyectos de cable submarino. Vale decir, la primera experiencia a acreditar de 5 años, dado la especialidad del profesional (Economía y Finanzas) ¿puede ser en cualquier industria, ya que luego solicita 10 años o más en proyectos de cable submarino?</p>	<p>Chapter II letter b) of the Administrative Specifications does not restrict the scope of experience in analysis and projections of demand, markets and traffic of the work team.</p>

No	Date	Question	Answer
101	26-07-2019	<p>Respecto a lo establecido en el numeral “I Bases Administrativas”, artículo “11 Apertura y Evaluación de las Ofertas”, en el título “Criterios de evaluación”, numeral “3.2 Subcriterio de evaluación del equipo propuesto”, en el recuadro de “Formación integrante del equipo propuesto”, se otorga el máximo puntaje a quien tenga estudios de perfeccionamiento en áreas temáticas afines a la convocatoria. Acto seguido, se señala que se considera como perfeccionamiento en áreas afines a aquellos estudios complementarios o de postgrado relativas a economía, ingeniería civil, eléctrica y telecomunicaciones, debiendo en todos los casos presentar las certificaciones y títulos que correspondan. Por su parte, en el numeral “II Bases Técnicas”, capítulo “II Características del equipo de trabajo”, literal c), se solicita a un profesional con especialidad en el área legal y regulatorio como parte de los perfiles del equipo a cargo del proyecto. En consecuencia y para obtener el máximo puntaje en lo relativo a la “formación integrante del equipo propuesto”, ¿se consideran también las temáticas ligadas al Derecho, regulación o libre competencia, como áreas afines de perfeccionamiento?</p>	<p>On the formation of the proposed team member contained in the Administrative Specifications, the maximum score is associated to additional studies in areas related to the bidding, without prejudice to the higher studies that the participant has carried out.</p>
102	26-07-2019	<p>Respecto al numeral “I Bases Administrativas”, artículo “14° Montos y vigencia del contrato”, literal “b) Vigencia del contrato”, se señala que la duración del contrato no podrá ser superior a 14 meses posteriores al inicio de las prestaciones. Sin embargo, en el numeral “II Bases Técnicas”, capítulo “VI Resumen productos esperados”, se establecen los plazos de entrega de los respectivos informes, siendo el último de ellos el día 24 de junio de 2020, lo que completaría un total de 10 meses contados desde el inicio de los servicios. En consecuencia, ¿cuál sería el plazo definitivo para la prestación de los servicios?</p>	<p>The maximum deadlines for the reports are established in article 18 of the Administrative Specifications, finally, article 14 letter b), article 24 letter g) and h) must be taken into consideration.</p>

No	Date	Question	Answer
103	26-07-2019	<p>Respecto a lo establecido al comienzo del capítulo “II Características del equipo de trabajo del Oferente”, del numeral “II Bases técnicas”, donde se establece que “el equipo de trabajo asignado deberá estar integrado por el Jefe de Proyecto y al menos los siguientes profesionales...” y en donde para cada uno de los informes se establecen profesionales del área de las telecomunicaciones o redes de datos, comercial o negocios, economía o finanzas y legal o regulatorio, determinando así cantidades mínimas de profesionales para cada informe (Informe 1, Informe 2 e informe final), se solicita aclarar:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿El equipo mínimo asignado a las tareas relativas al informe N°1 es de 10 integrantes, lo que considera jefe de proyecto más 9 profesionales? (3 técnicos, 3 comercial o negocios, 1 economía o finanzas y 2 legal o regulatorio) - ¿O se solicita un equipo mínimo de 18 integrantes, el Jefe de proyecto más 17 profesionales, dado que es la suma de todos los números de integrantes del Informe 1? ¿Cuál es la cantidad mínima de profesionales asociados al informe N°1? - O, según lo establecido en el “Capítulo II Características del Equipo de Trabajo del Oferente”, literales a) a e), ¿se requiere un mínimo de 5 profesionales más el jefe de proyecto? - Aclarado esto, los profesionales destinados a las actividades asociadas al informe N°1 ¿podrán ser los mismos destinados a las actividades relativas a los otros dos informes en sus respectivos ámbitos de acción? 	<p>Please refer to the answer given to question N ° 9.</p>
104	26-07-2019	<p>Respecto a lo establecido en el numeral “I Bases Administrativas”, artículo “4 Idioma de la licitación”, si el cuerpo de la oferta es presentada en idioma español, ¿pueden los documentos técnicos anexos presentarse sólo en idioma inglés?</p>	<p>Please refer to the answer given to question No. 33 letter b).</p>
105	26-07-2019	<p>Las bases del Estudio de Factibilidad Económica, Técnica y Legal del proyecto de Cable Submarino “Puerta Digital Asia-Sudamérica”, establecen como plazo máximo de recepción de las ofertas, el 16 de agosto de 2019 a las 14:00. Este plazo nos parece muy breve, dado que se trata de una licitación compleja, que probablemente exigirá contar con la participación y compromiso de expertos internacionales de varios países. Consultamos: ¿es posible extender en tres semanas el plazo máximo de recepción de las ofertas?</p>	<p>It is not possible to proceed with the requested extension. Refer to the provisions of Article 5 of the Administrative Specifications letter c)</p>



No	Date	Question	Answer
106	26-07-2019	<p>Las mismas bases también establecen como fechas máximas de entrega de cada uno de los informes el 4 de noviembre de 2019, el 27 de diciembre de 2019 y el 24 de junio de 2020. Nuevamente pensamos que estos plazos son demasiado breves, dado que se trata de un trabajo complejo, que involucrará a varios países, en los que mediante contactos internacionales habrá que estimar la demanda y la eventual disposición a participar en la gobernanza del proyecto. Consultamos: ¿es posible que el primer informe se entregue a los 120 días corridos luego de perfeccionado el contrato; que el segundo informe se entregue a los 180 días corridos luego de perfeccionado el contrato, y que el tercer informe se entregue a los 360 días corridos luego de perfeccionado el contrato?</p>	<p>It is not possible to proceed with the requested extension. Refer to the provisions of Chapter VI of the Technical Specifications.</p>